

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Pan pokoju oby dał wam pokój przez wszystko w każdym sposobie Pan z wszystkimi wami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A sam Pan pokoju* niech wam da pokój** zawsze i we wszelki sposób. Pan (niech będzie) z wami wszystkimi.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sam zaś Pan pokoju oby dał wam pokój przez wszystko w każdym sposobie. Pan z wszystkimi wami.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Pan pokoju oby dał wam pokój przez wszystko w każdym sposobie Pan z wszystkimi wami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A sam Pan pokoju niech was darzy pokojem zawsze i na wszelki sposób. Pan niech będzie z wami wszystkimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A sam Pan pokoju niech was obdarza pokojem zawsze i na wszelki sposób. Pan <i>niech będzie</i> z wami wszystkimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A sam Pan pokoju niech wam da pokój zawsze i wszelkim sposobem. Pan niech będzie z wami wszystkimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A sam Pan pokoju niech wam da pokój wieczny na wszelkim miejscu. Pan niechaj będzie z wami wszystkimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A sam Pan pokoju niech was darzy pokojem zawsze i we wszelki sposób. Pan niech będzie z wami wszystkimi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A sam Pan pokoju niech wam da pokój zawsze i wszędzie. Pan niechaj będzie z wami wszystkimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sam zaś Pan pokoju niech was obdarza pokojem zawsze i na wszelki sposób. Pan niech będzie z wami wszystkimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sam Pan pokoju niech was darzy pokojem zawsze i na wszelki sposób! Pan z wami wszystkimi!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sam Pan pokoju niech da wam pokój na każdy czas i na wszelki sposób. Pan z wami wszystkimi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech sam Pan. źródło pokoju, zawsze i wszędzie obdarza was pokojem i niech będzie z wami wszystkimi.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Sam Pan pokoju niech da wam pokój zawsze i wszędzie.

1) <x>520 15:33</x>; <x>590 5:23</x>

2) <x>40 6:26</x>

3) <x>470 28:20</x>

	literacki		Niech Pan będzie z wami wszystkimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А сам Господь миру хай завжди дасть вам мир усяким способом. Господь - з усіма вами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś sam Pan pokoju oby dał wam pokój w każdym postępowaniu, pośród wszystkiego. Pan z wami wszystkimi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A niech Pan szalomu sam zawsze daje wam szalom pod każdym względem. Niech Pan będzie z wami wszystkimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby sam Pan pokoju wszelkimi sposobami wciąż darzył was pokojem. Pan niech będzie z wami wszystkimi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech Pan, który obdarza ludzi pokojem, daruje go również wam, niezależnie od okoliczności, w których się znajdziecie! I niech On sam zawsze będzie blisko was wszystkich!